

手語

「手語」也有「方言」，那是美國人對「手語」的定義。在美國，手語是聽覺失聰者的一種溝通工具。在美國，手語是聽覺失聰者的一種溝通工具。在美國，手語是聽覺失聰者的一種溝通工具。

筆隨客

起設件案婚離津天由
男女雙方因性格不合，經多次協商無果，最終決定離婚。此案由天津法院受理，目前正進行庭前調解。

華裔與馬可斯

菲律賓華裔社區在馬可斯政權下經歷了變遷。許多華裔商人因不滿政府的政策而遷往他處，但仍有部分人留在當地經營生意。

合衆之中國

美國對中國政策的轉變，反映了國際形勢的變化。從冷戰時期到現在的「合衆」政策，美國在華利益不斷擴大。

雨種情形

在當前形勢下，我們面臨兩種不同的發展情形。一種是積極向上的發展，另一種則是消極被動的退步。

半老的悲哀

人到中年，回首往事，不免感到一種半老的悲哀。這種悲哀並非來自衰老，而是來自對過去的回憶和對未來的擔憂。

世情話

世情話，談的是人與人之間的交往。在複雜的社會關係中，如何處理人情世故，是每個人都需要面對的問題。

百億美元

一項最新的調查顯示，全球百億美元以上的富豪人數有所增加。這反映了全球經濟的發展和財富的集中。

非真不語

在信息爆炸的時代，我們需要學會辨別真偽。許多看似真實的消息，其實都是虛構的。只有經過嚴格的驗證，才能確定其真實性。

大漢好運用不善

許多人在使用大漢字時，往往會遇到一些困難。這不僅是因為字形的複雜，更因為其背後所蘊含的文化內涵。

重慶這座什麼話氣的他

重慶是一座充滿活力的城市，這裡有著獨特的文化底蘊。對於許多外地人來說，重慶的氣候和生活方式都充滿了新鮮感。

四十八天不開

由於天氣原因，某項活動已連續四十八天無法進行。主辦單位表示，將盡力安排室內活動，以確保活動的順利進行。

價加士的

由於成本上升，許多商品價格都出現了上漲。消費者對此表示擔憂，認為這將增加生活負擔。

不要死心

在追求目標的過程中，我們不能輕易放棄。即使遇到挫折，也要保持信心，繼續努力，直到達成目標為止。

漫談女校

女校教育在社會上一直是一個熱門話題。支持者認為女校能更好地培養女性，而反對者則認為應加強男女混合教育。

家庭樂

家庭是我們的避風港，也是我們快樂的源泉。在繁忙的日常生活中，花些時間陪伴家人，能讓我們感到心滿意足。

笑問客從何處來

笑問客從何處來，這是一句充滿哲理的話。它提醒我們，在面對陌生人和新環境時，要保持一顆平和的心。

互打兒子

一對兄弟因為爭奪玩具而互打，這在家庭中並不罕見。家長應該及時介入，教導孩子正確的處理衝突的方式。

蝴蝶

蝴蝶是大自然的美麗使者，牠們的飛舞給人們帶來了無限的遐想。保護自然環境，就是保護這些美麗的生靈。

雖謂父母愛子之心無微不至

父母對孩子的愛是無私的，但過度的保護可能會阻礙孩子的成長。我們應該學會放手，讓孩子在實踐中鍛煉自己。

何止「女大不中留」

「女大不中留」這句話在現代社會已經不再適用。隨著女性地位的提高，她們在社會各個領域都發揮著重要的作用。

才女更加不中留

才女在社會上受到越來越多的重視。她們不僅在學術領域有所建樹，在藝術和商業領域也展現了強大的實力。

說學同拾愛洋赴修進

學習和修養是每個人都應該注重的。通過不斷學習和實踐，我們可以不斷提升自己，實現人生價值。

花蝶

花蝶相映成趣，構成了一幅美麗的自然圖景。在大自然的懷抱中，我們應該學會欣賞和保護這些美好的事物。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)



免費估價 忠誠服務
百勝地產公司



標記洗地毯
專潔洗各種
地毯、洗窗門
洗梳化、
洗石米牆、
價格特平、
晚六時後、
電話：二二五七二

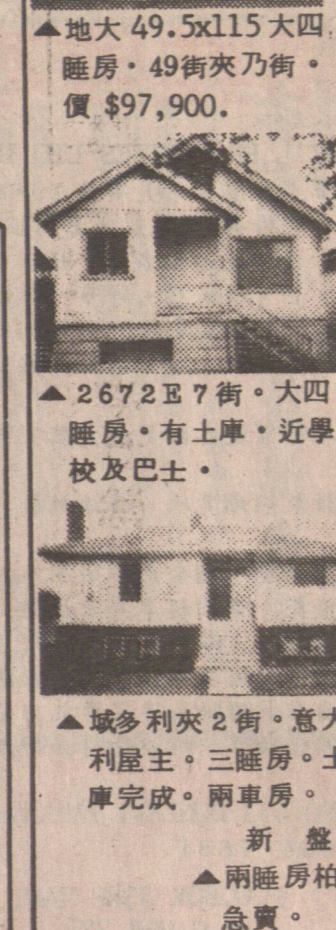
健康清潔公司
清潔打臘
電話：二二五七二

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣，假日晚間服務，專洗餐
館廚房牆頭工商住宅清潔
打臘八折優待。
晚 253-5710

中英洗地毯



FAUSTO CHIANG
住宅：434-7782



UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"



GEORGE YEE
住宅：263-8300



RICHMOND HOMES



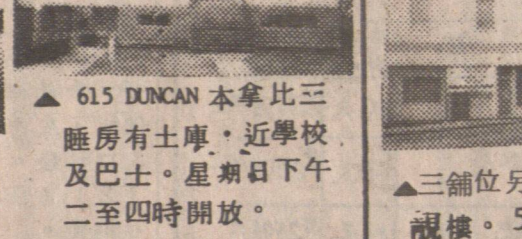
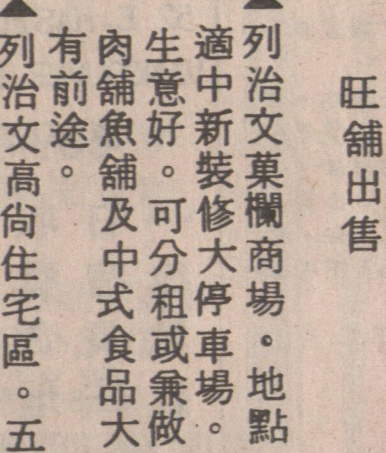
列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



JOHN Y. WONG
住宅：291-2583
公司：278-7171

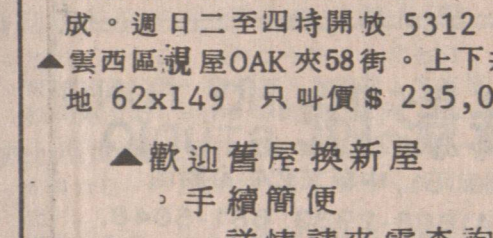


Francis Chan
陳樹潮
Res: 277-0283
Bus: 276-8888
代理地產、物業買賣
忠誠宗旨、免費估價



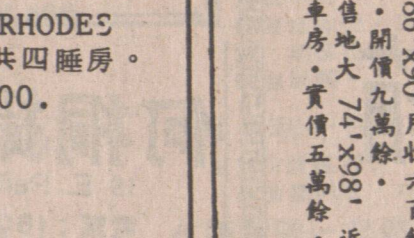
PARK Georgia REALTY

KUN CHANG
張冠龍
住宅：434-9375
住宅：687-7711
公司：437-9700
#1213



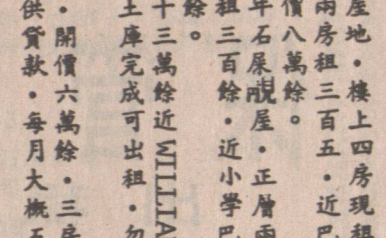
PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
住宅：526-3992
公司：421-7275



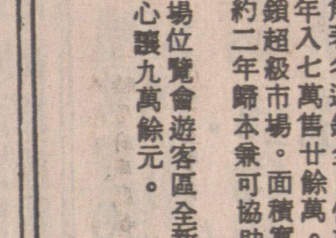
PARK Georgia REALTY

劉捷成
ANTHONY (TONY) LAU
住宅：680-7273



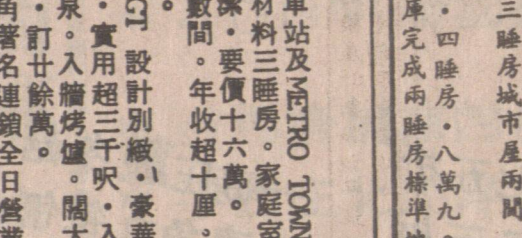
PARK Georgia REALTY

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住宅：327-1289
住宅：645-3874
公司：437-9700
傳呼：645-3874
(24小時)



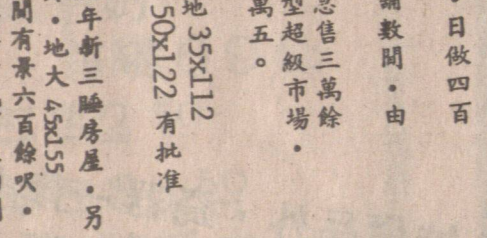
PARK Georgia REALTY

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住宅：263-3842
住宅：645-3896
公司：437-9700
傳呼：645-3896
(24小時)



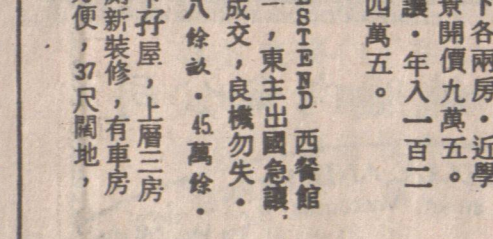
PARK Georgia REALTY

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住宅：327-1289
住宅：645-3874
公司：437-9700
傳呼：645-3874
(24小時)



PARK Georgia REALTY

倪致遠
ANDREW NGAI
住宅：228-8093
公司：437-9700



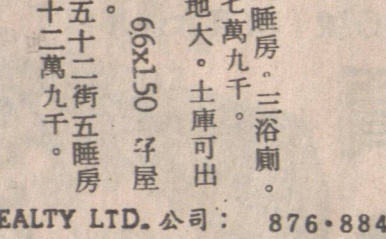
PARK Georgia REALTY

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住宅：325-6075
住宅：680-7089
傳呼機



PARK Georgia REALTY

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢



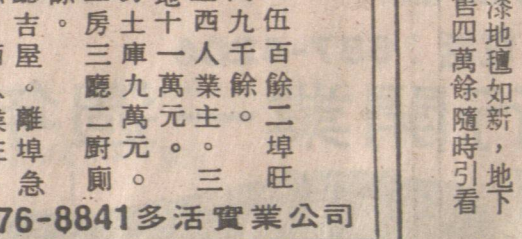
PARK Georgia REALTY

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢



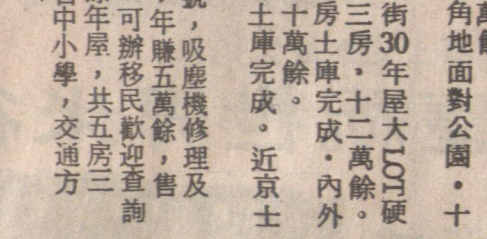
PARK Georgia REALTY

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢



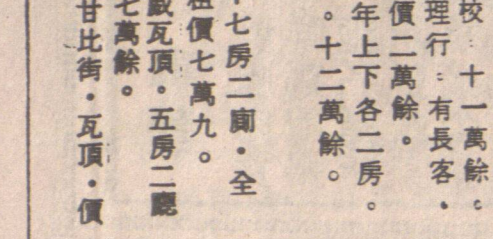
DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文傳呼：667-0813
住宅：872-3955



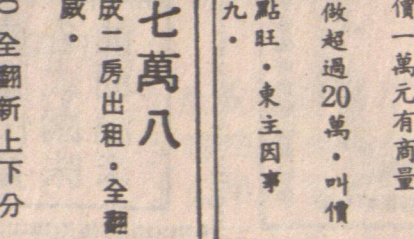
DOGWOOD REALTY

LEO CHAN
(公司) (604) 876-8841
(住宅) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389
投資移民、有專門律師代辦、
担保成功、免費查詢。



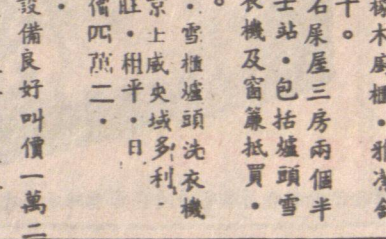
DOGWOOD REALTY LTD.

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202



DOGWOOD REALTY

馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住宅：261-1585
中文傳呼：667-0961



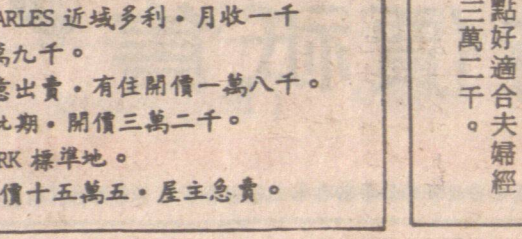
DOGWOOD REALTY

胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
住宅：420-4962
住宅：420-4962
住宅：420-4962



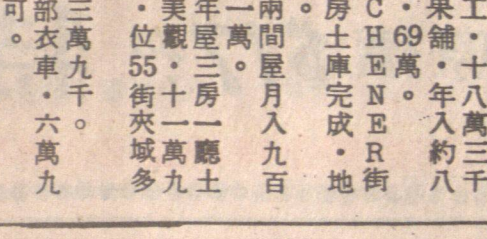
DOGWOOD REALTY

胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
住宅：420-4962
住宅：420-4962
住宅：420-4962



DOGWOOD REALTY

胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
住宅：420-4962
住宅：420-4962
住宅：420-4962



EAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel: 261-3160
電腦會計服務

T1 - 個人入息稅 \$15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 \$1 per person

代理中國政府各種生意津貼



高華實業有限公司

TRANSCAPITAL REALTY LTD.

公司 873-8591 住家 266-9289

JUDY NG 伍太

商 業 樓 宇



▲ 雲西區在 KERRISDALE
新近建成樓下二舖位
樓止共八組租金取價
七十二萬。租金每季
位由五萬餘元起。



▲ 雲西區菲沙街一年新
樓下二舖位。樓上十
一組租金。每年入息
七萬餘元叫價八十五
萬。請還價。

住 宅 樓 宇

▲ 3163 RUPERT 街標準地段
三睡房。九萬九千五元

▲ 3163 RUPERT 街標準地段
三睡房。九萬九千五元



Andy C. Chan

陳宗怡

公司住宅
傳呼機
百信實業公司
298-880255



▲位28街新角士多及三紅兩睡房住宅。37x121 四臥四立綠。售十四萬八千。



▲位環境優美的 RENFREW 區格鎮新四睡房。大廚房。土庫一廳兩房單位。街口小學。標準地。



▲位東區旺街兩層新型磚樓。樓下小食店。美容院。土庫實倉。只廿廿餘萬。




▲九年新兩層石屋磚樓。位蘇沙街旺區。兩間舖營業館及對職士廳樓上兩臥室。



▲位17街近乃路巨型豪華大屋。樓面二千。三廳四房。樓下兩車房位。近小學。49,50122



▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE。樓上三睡房。西人業主。保養不俗。



蘇肇祥

PETER SO

**MULTIPLE
REALTY LTD.**

住宅 879 - 1845

公司 634 - 1431

傳呼 667 - 3921

▲樓上四房。樓下兩伙可獨立出租。地 40x130
價十五萬八千八。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋 11萬 4千 8百

▲兩房屋。有土庫城多利夾京士威。價七萬三千八百

▲東區業行漲。前舖。後有兩房居住。租平。

價三萬八。

▲38年石原 輪二房屋。乃夾 57。七萬九。

▲樓下菓舖樓上三房另 16租 拓文 雷仔 抗價 82 萬 6千

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚廁。街角地。乃
夾 13街。十萬九千。

▲菲沙街商業地連餐館生意。價二十八萬八千。

▲近唐人街商業樓。樓上 12間房。樓下餐館。廿
四萬八千。

▲十畝肥土租地。價十二萬八千。

▲樓上 17 租 拓文。樓下兩舖位。士十四萬。

NORMAN HO 何衍榮

住宅: 734-7782 傳呼機: 667-3939




點解要租屋

△首期八千，月供六百餘
 好過買柏文，勝過租屋，
 十分鐘車到唐人街，近福來東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休

地點適中

▲上三房二廁兩廳共二千呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33x12呎，近MAMATO/WILLIAM，約初二萬，月租六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司: 437-9700



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

MULTIPLE REALTY LTD.

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.



涂念賓
TONY TOWE
住宅: 876-9452

西區上下孖屋 50X125 月入千餘元。地
平區好。祇售 \$178,000。
北本拿比豪華四層 SPLIT LEVER 九年新四
睡房。熱水暖氣 \$195,000。
東區三年新 VAN SPECIAL 上下共六房近小
學巴士 \$143,900。
本拿比兩組孖屋地大月入千餘元。每組祇
售 \$109,000。

★ 九 萬 餘 ★

▲ 三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17 夾 FRASER
熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者。
▲ E18 夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁
爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★ 商 業 盤 ★

★ 東區一房柏文近博覽會交通便投資良機
祇售三萬八。

* 請注意：現金收購舊屋或建地。

★

▲ 喜士定近唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設備
泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓。請電詳情。

（新華社北京四月二十三日電）（記者虞家復）

起夫時說，中國對
格控制，是從我們
的切身利益出發的
。我們力爭在本世
紀內把人口控制在
二億。這是中國
的重大戰略決策。

鄧小平說，國
有許多人希望中國
和平的會議。過去
我們說，戰爭是不
功。他說，「我

在兩年內就裁減了
一百萬軍隊。
基於我們的判斷：
世界局勢仍處於緊
張狀態，但爭取和
平的力量在壯大。
我們認為，有關裁
軍的會議也是爭取
和平的會議。過去
決定裁兵並不平
功。他說，「我

問題中，前者還
還可以找到出
但南北問題到
還沒有可行的
：還在談到中
內情況時，鄧
說，「七五」社
期間的五年是
關鍵的。這五

香港工業產銷轉旺

到本世紀末，世界人口將增至六十億，值得注意的是發達中國家的人口將增加很多。他還表示如果不實行人口控制，不搞裁軍，世界的經濟很難得救。

(香港訊) 今

年以來，香港工業產銷逐步轉旺，製衣、織布、電子、玩具、塑膠及五金製品等行業的海外訂單明顯增加。去年主要由於出口總值，將

匯價繼續下降，港貨出口的競爭力有所增強，製衣、紡織的訂單增加，產銷狀況普遍轉佳。據製衣業商估計，今年年終出口總值，將

以來，石油賣各宿百分之十三。

中國一直在裁軍，我們裁減一百萬軍隊，今年內完成，這就是說，我們的作用，加上港元和歐洲商人訂購，刺激零售生意增加從去年底起，美

僑鄉音訊

美國大型電視節目《看東方》的主持人新羽西小姐，二月十五訪問香港時表示：「同美國後，一定請父親回來教鄉情。」四月初三，新永年教授伉儷回到故鄉訪問，實踐其女新羽西的諾言。

新教授伉儷是在廣州市政協和市委室有有關部門負責人陪同下，於上午抵蓬溪。副主席的番禺縣政協副主席、吳主席等熱情迎接客人到賓館小息。

新教授已向主人表示感謝說：「新羽我把鄉親們的『口實』搶來，番禺『何賀紀念醫院』舉行感恩的請柬也收齊了。我們夫妻感到榮幸。」

新夫人孫浩說：羽和西的錄相，家鄉的新說和鄉親們熱情接待女兒的幕幕，高興又感動了我們的心弦，便決定返鄉。

小息後，主人陪同新教授去沙灣、與沙灣隔岸對峙的三善鄉斯氏祖塋，恭謁新教授伉儷，也派代表恭迎新教授伉儷高興地與他們切交談。他問起他們切切的生產和鄉親的生活，而間及斯氏子孫的狀況。他聽到「斯氏宗祠」完落在龜嶺，感性地感慨改善時代，鄉親生活日益改善時欣慰，我返庇廕。如今仲仲，急急難開。如今年仲仲，急急難開。非常開心，真想不到。

四億多元救災渡苦

【本報訊】中國新聞社北京四月二十二日電：今日頭三個月，中國遭旱災、風雹災和霜凍等自然災害襲擊。據政府一位負責官員透露，目前全國作物和房屋損失達七千五百萬噸，受災人口約一千五百万。國家已款一百萬元，幫助災民渡荒。

這位官員說，旱災災情較嚴重，包括廣西、雲南、陝西、河南、山東、安徽、新疆和貴州等省、區的部分地區。風雹災主要發生在江西、湖北和浙江四省，因災死亡一百

（新華社北京 四月二十二日電）大現有師範院校 特別是師範專科

港滬地產
建築面積七萬二千多平方呎。該樓位於滬甬路於發達教育服務。

近提出「關於加強和發展師範教育的意見」，要求大力加強和發展師範教育，更好地為基礎畢業生進行短期、中長期培訓，提高師範學校招生名額的比例，要組織其他高等院校的力量，舉辦兩年制師範專科學校，可選拔一批成績優良的電大、成人畢業生進行短期、中長期培訓，提高師範學校招生名額的比例，要組織其他高等院校的力量，舉辦兩年制師範專科學校，可選拔一批成績優良的電大、成人畢業生進行短期、中長期培訓。

今年第四季度開始，用和住宅樓宇，于定的師資隊伍。好師範教育，是解

清折，十八個月建成。

該公司還計劃與港商合作在上海投資地產。擬投資七千萬人民幣在黃浦區市中心商場；投資一億美元在徐泉江建永安中心等。這些項目有關協定將在一年、兩個月內商定。

師資問題的根本途徑，各級教育部門必須進一步提高對辦好師範教育的認識，樹立歷史的責任感。

「意見」提到，實行九年制義務教育，較大地區初中教師缺口較大，現有師範院校的培養能力因此不能滿足需要，還要在擴

「意見」指出，實際情況出於當前的吸引力有限，鼓勵更多的老報考師範。師專中師、幼師要堅強定向招生，努力定到初中、小學、兒教師地方化。

「意見」強

的來
一活參
定動加

州總，
地區會

情。一定建築觀之一。新教授選聘過
的細觀實。對「留耕堂」的
年於廣嚴密佈局，雄偉氣派和精緻
並以名該校及修飾，讚不絕口，叫隨行的
人用他的照相機攝下他認為
授達八有藝術價值的鏡頭。

徵天、午飯後，新教授前往蓮
水彩畫花山遊覽。他精神奕奕，興
昂大師致勃勃，登上蓮花城，俯瞰
他既是江口景色。羽西小姐曾在
藝術家「懷遠亭」一留影，新教授伉
同廣州也在那裏拍照，並把「懷
動，他雁故國常懷索同祖宅，遠別
，移居家鄉每念衡字樓亭」的對聯
，前一，納入新鏡。

教授授拍下家鄉美麗的
，指的風光，高興地說：「把它帶
往觀回美國，好讓親朋共賞。」

梁棟

會代表
附

酒樓
光榮
在候
會代
附

一九八六

多人次，達成的出口成交額比去年春季廣交會同期增加，石油價格暴跌，石油、石蠟等乃

七、應求與石油直接關聯的部門，包括絲綢在內的紡織品，半成品紗，布，鋼鐵和成品服裝也較好銷。統計紡織品的出口成交額已佔會上總出口成交額的四成。

二位的是輕工業產品，部分有色金

應求與石油直接關聯的部門，包括絲綢在內的紡織品，半成品紗，布，鋼鐵和成品服裝也較好銷。統計紡織品的出口成交額已佔會上總出口成交額的四成。

二位的是輕工業產品，部分有色金

供不應求。
農副土特產品
繼續組織暢銷
貨源。

唐人街商業中
地皇生意，因店主
力缺乏，故割價出
·博覽會會期在即
機不可失。租平，
可重訂所此的，有

街)
部革
900
。
美實
日



片打東街 89 號 (大奇倫比亞
僑潤樓 (前國信公司)。全部
新。冷氣設備。旺舖 800 至 9
呎。連土庫月淨租 \$1600 起
二樓酒樓 6000 呎。請電亞美
業 AOMY PROPERTIES LTD. 接洽。

下午五時

日（星期六）晚上八時
新進會員與域。卡兩支
義兄。嫂侄駕臨助慶。
每位一律收席金捌元。
位收席金拾伍元。職員
會員夫婦。先兄義嫂及
童。免收席金。請早來
取餐券。憑券入席。
日每日由中午十二時至
粵人接理報名。發售餐券
一九八六年五月十一日
華埠鐵城崇義總會 全人
體育會

地價地稅，50X122-1
區州，二萬。

多倫多洪門
八吉年度各
執行委員：

正・張良球・
正・關發堯・

正。伍華金。
 外交：正。譚秉衡。
 外交：正。薛丁。
 督：正。葉玉麟。
 數：正。何醒華。
 傳：正。顏青青。
 利：正。呂北祐。
 女：正。呂劍杏。
 顧問：彭珍妮律師。

社長：正・呂北祐

多倫多洪門
一九八六：

音樂：正。林華舜
劇務：正。李翠屏

會長：正。關振旺
書記：正。楊
監腎：正。陳錫民
外交：正。李義有
財政：正。葉
核數：正。顏青
教練：正。司徒民
宣傳：正。司徒民
法律顧問彭珍健
評議員全體會員

一九八六·

蘇

聲劇社
科職員

135

呂北祐。
室四。
九八六。

讓
長。雙門牛奶
爐眼兩尺爐板
。5134或

西區最廉宜14年新屋。每層
各三睡房兩廚兩浴雙爐頭雙雪
櫃另洗及乾衣機近甘比街即可
入住或出租急售\$135,000。
可還價 277.8499黃

別墅式家庭旅舍

位溫哥華西區 (GRANVILLE) 街交通方
便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，
地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新
傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡
迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊
時作居停。收費合理，華人服務，週
到親切，可提供膳食。

聯絡電話 (604) 536-7275朱

新聞圖片特輯



雲高華慈善家殷商林思齊，慨捐一百萬元予域多利大學，在該大學表揚會上致詞。



林思齊先生植樹後與到場祝賀友好合照。



慈善家林思齊先生在域多利大學親植中國希有之白鶴樹留念。據云白鶴樹之得名，是其花如白鶴，開花時像白鶴滿佈。



林思齊先生與雲高華香港僑商會前往域多利觀禮之成員友好合照於渡海輪 QUEEN OF SAANICH 船上。



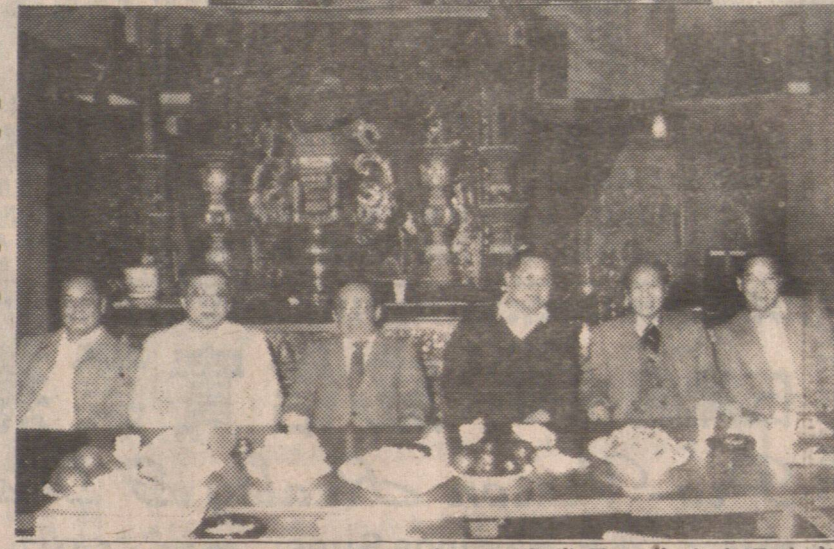
林思齊先生與雲高華香港僑商會前往域多利觀禮之雲高華香港僑商會部份會員合照於渡海輪上，林先生是雲高華香港僑商會創辦人之一。



林思齊先生與雲高華香港僑商會前往域多利觀禮之雲高華香港僑商會部份會員合照於渡海輪上，林先生是雲高華香港僑商會創辦人之一。



名會計師許錦浩先生接受本報記者訪問，有關參加市參事競選問題時之神態。



中華人民共和國，廣西省桂林市政公黨黨員，黃建成醫生來雲探親，日前親臨洪門黨部拜候與洪門首長合照。右起：呂頌韶，黃建成醫生，簡建平，雷民盼，黃柏平，黃國富。



洪門機構成員前往墓園致祭先叔父昆仲時之拜祭情況。

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司 434-1431 住宅 266-5797
中英文傳呼機 680-7284

▲雲東區蘇沙及65街東，房屋堅固，樓上三房，土庫兩房單位，面積一千二百方呎，地41X102，急賣 \$109,000

▲高貴華麗，風景優美，兩睡房兩廁，11樓，近CENTURY公園，開價公道，請勿錯過。

▲雲東區近常拔街，房屋堅固兩睡房，土庫有兩房單位，價錢平，八萬餘

▲GRANDVIEW 區，兩睡房 33X122 十萬八千元

▲西區一年新屋，特用水泥建成，五睡房848 W.17th Ave 歐洲建築師，防火牆設備，硬木地板，CEDAR 天花板，工料上乘，業主可接充銀期。

房屋地產·免費估價

▲投資好機會，雲東區七街及迺街，三年新，十五單位複式各設有洗衣房，頂樓有壁爐及天窗，地方好，風景一流，年收九萬四千多，開價\$875,000 請勿錯過，歡迎詢問。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 879-1875
ALFIE MARR
馬耀儼

▲雜貨鮮花舖，位於繁忙 CAMELIE 街，平均每日生意六百六十，好地，實價四萬五千。

▲利潤高雜貨舖，經營雜貨，美國報紙，649 繁忙購物地點，近巴士站，生意極好。

▲兩睡房城市屋近中央醫院，近 CAMELIE 巴士，兩層，有陽台，火爐，近博覽會，巴士及購物。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司

兩戶一家親
新型仔屋，每一單位包括：
(1) 上下兩層，上層三房，下層兩廳一廚
(2) 獨立私家車房
(3) 獨立私家花園

西區好地段，現有四單位分層出售，只賣 \$125,000.00

請電：872-8589 321-7138 劉治

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司電話：438-8161

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

◎西區兩睡房，近火車站，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元，四房六廁，叫價八萬八千元。

中文傳呼電話：667-0687
Kenneth Kwan
公司：438-8161 關煥隆
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

△緬街近25街，唐餐館，四萬八千，急售。

▲DOWNTOWN 50 座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改為四伙，入息好，急售九萬元。

▲單層石屎商業樓，價十六萬八。

▲近25街商業樓，價廿一萬。

▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。

唐記建築裝修 Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批照
修建刷仔理結面磚盥

朱氏裝修
電話：433-9784

政裝土大免
府修庫小費
牌改間工估
照建格程價

另有長期合約
修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免園水土設裝承
費牆電庫計修建
估磚工開圖油新
價花程格則漆屋

修理水喉

電話：251・6248余洽



KINSON CHAN 陳健鎔
 建威實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

△近郊。若雄辟唐餐館連實業。雅座百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒啤酒。一流裝飾。飯廚無競爭。年年生意60餘萬。大泊車場。售64萬餘。實發超級市場。佔全面積萬餘呎。營業九至六。顧客川流不息。年年生意三百餘萬。好批約有泊車場。適合投資移民。售80餘萬詳情面議。劉治文。葉穗蓮。樓上有得住生意酒房八十呎呎呎呎呎呎呎呎呎呎。購物中心。商業地。佔萬餘呎。好批約無雜費。售一百二十六萬元。Squamish埠comhouse。每幢兩層。有兩廳三睡。設備齊全。佔地一萬五千呎。租滿售22萬餘元。41街西實露華。旺舖兩間要46萬。北雲。PLAZA四舖位。四年新。好批約無雜費。前面泊車。售63萬餘。西區。靜柏文。均有代售。新室內泊車。各類型。房柏文。恕不盡錄。

CANADA TRUST REALTOR JAMES Y.K. LEE GEORGE TSO	
 李宇權 438-8161 ㊚ 298-8988 ㊚	 曹邦杰 266-4155 ㊚ 263-8197 ㊚
免費估價 忠誠服務	

▲東區六街兩睡房柏文 900 餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲西15街十年新六睡房大屋環境清靜開價廿萬九。

▲移民機會一魚池出售。可做各項海鮮發行或出口生意。佔地 7500 餘方尺。有急凍冰櫃及其他設備和用具。叫價 \$490,000。

▲西四街北匯兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利。近商場。海灣及 UBC。割價急售。歡迎查詢

▲西區 DUNBAR 果子溫出讓，新裝修完成，日賺四百。減價一萬八千。

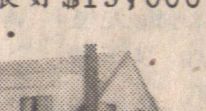
▲49 呎另路 44.5X122 頂樓三房。另土庫兩房。近巴士學校。

▲3053-3055 MADDOX 街。上下層仔屋。月收租月 \$1080。開價十四萬五千。

 <p>譚清華</p>	<h1 style="text-align: center;">達新實業燕梳公司 879-6331</h1> <p style="text-align: center;">DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.</p> <p style="text-align: center;">4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8</p> <p style="text-align: center;">AutoPlan 馮沾</p> <p style="text-align: center;">香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258</p>	 <p>馮沾</p>
<p>DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204</p>	<h2 style="text-align: center;">房 屋</h2> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="1251 1546 1434 1685">  <p>▲ 卅餘年 BINGALOW 兩睡房平房。硬木地台廚房廁所翻新。土庫完成 33X138 地 \$99,000。</p> </div> <div data-bbox="1442 1546 1623 1685">  <p>▲ 西區 7625 OAK ST. 八年新。設計新款：三睡房。主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位。\$179,000-00</p> </div> <div data-bbox="1631 1546 1814 1685">  <p>▲ 東區翻新兩睡房。雙層玻璃窗。擴大廚房大地。土庫兩睡房。\$89,900。</p> </div> </div> <p style="text-align: right;">#410/24 HOURS 687-7711</p>	<p>JIM FONG 733-4736</p>

 <p>▲新屋三千多尺。6個睡房。兩廳房及三副半浴室。有警鐘系統。新窗簾。草皮及欄杆。用料一流。價\$223,000。</p>	 <p>▲西區 6069 OAK ST. 近 OSLER 小學。翻新三睡房。地 62X140 自住或建業地均宜 \$165,000</p>	 <p>▲兩房及土庫地 33X 121 \$ 89,000.</p>	 <p>▲四房及土庫完成兩房廚房等 \$99,000</p>
 <p>▲六年新。三房 \$129,000.</p>	 <p>▲四年新三房及土庫完成地 44X132 \$139,000.</p>	 <p>▲新屋近 MAIN 及 28 街一連三間。紅瓦面。滿地土庫全部完成。平整地 \$189,000-00</p>	 <p>保養良好好屋，共四組收入 \$24000 除費用實收 \$188000，位於 RICHMOND 價 \$220,000</p>

組水泥花園。萬餘呎地
保養良好 \$15,000,000
開價。



▲獨市士多生意無競爭
經營廿多年。生意日
益增加。日做七百多
一年新四房屋及新鋪
位。價\$310,000。

▲六年新商業樓。八個2房栢文及鋪位。每年實收\$72,000 價\$850,000

▲一年新購物中心。位於 VICTORIA 埠最旺地區。每年實收\$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組栢文樓。價\$515,000。

▲熱治文區果菜生意。有停車場設備齊全。日做千元 \$59,000。

▲北雲唐番餐館 80 位。月做 800 元。 堂食兼送餐。有酒牌。停車場 \$75,000。

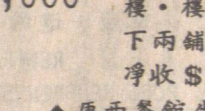
▲西雲著名粵菜海鮮酒家 120 位。有酒牌。停車場。生意浩洶。

▲雲東區美容理髮店三間。全部新裝修。由 \$16,000 起。

▲88 座位西餐館。近唐人街。\$149,000。

▲咖啡座 38 座位。日做四百。\$49,900。

14 組栢文。有海及山景
保養如新。1985
年新天地及外牆。每年
收入 \$59,000 價 \$519,000



▲旺街 32 個旅店生意及
物業年收八萬多。價
\$380,000。

▲唐西餐館生意。45 座位有酒牌
及停車場。新用具。生意好。
地點旺 \$69,000。

▲快餐店位於購物商場內。40 座
位。地點旺。日做二百五十。
特價 \$35,000。

▲時裝生意及孩子玩具店。
地點興旺。價 \$27,500。

▲東區十組一房栢文。每入 \$226,000。 接交一百
年 收入 \$37,000。 價 二十萬 11。5 利息。價
\$359,000。 一百六十五萬。

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：432-9271
專剪草壩，剪樹
花園整理，服務週
到，價錢相宜請電
八七九一六九八四

B BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8





◎ 免費遊歷城

樓上面積逾1100方呎。土庫完成有兩睡房。僅售二十萬元。本週末26及27日。一至四時開放。參觀此屋有免費贈送機會。請早光臨。

◎CHAMBERLAIN HEIGHTS SPARROW CROSS
要東區最高尚住宅區華爾頓樓上樓下逾三千方呎。五睡三浴室。應有盡有材料上乘。只售二十一萬餘元。請預約觀。

Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

陳禮賢

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹福 ROY LEUNG
加拿大皇家大學實業管理會會員 通粵、國、英
公司: 879-5175 住宅: 324-47
傳呼機: 687-1985 #0068

雲埠大街街角。對雲埠莊舊及柏文。雲埠旺收租五百六十九。淨收入五百雲埠數年新八單位取卅多萬。
 生意
 雲市 DOUNT 快餐店無須經驗。取七萬雲市 SUBWAY 快餐有長批。取廿一萬雲市傢私製造廠。用具一流。取八萬果舖急讓。位于本取二萬多。
 西百老匯街街角時取三萬餘。

麥當奴大餐廳
十萬。
養甚佳。地闊
。取六十五萬
文收入四萬。
店。簡易經營
或十一萬元。
年生意卅多萬
主退休。生財
比日做五百只
店。經營多年

新2
IAL
LTD
5633

劉穎茵

住家: 299-52
直接傳呼機 68
73322

AMY LAU

▲城
八萬
硬水
乃狗
出租
堅固

▲57
萬餘
出租

▲新
乃庫
出租

▲外
新
出租

▲廿
四
無結

▲西
元區

▲全
車庫

▲全
工

[illegible]

 **ROYAL LEPAGE** **馬偉**
133 W. 15th STREET
NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL. (604) 985-8231
直接中文傳呼: 735-4292

- ◎雲東區工業地約九十五萬方呎。開價三十二萬
- ◎ABBOTSORD150座位。開價十二萬。有酒牌
- 中日式餐館兼外賣。
- ◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零
- 有二十二萬方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位 5
- ◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價\$19
- ◎家庭式餐館。有酒牌出位八十。經營18年。有
- 途。東主退休。已售出 74500元。

◎海鮮舖 4519 號錢好，東主經營已六年。
U.B.C. 已賣出 五萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣，四萬元東主退休，試過價
◎批發魚廠出賣包生意船及實業，開價三百四十萬

RATE and INSURANCE
 TY MANAGEMENT

樓宇
 物業
 富
 貴康

本公司服務時間：星期一至星期五
 九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，
 潮州，英語，客家話，粵語

意滿投資保險
車證投保燕保
免費驗置房產
免經理車行
廿年代汽車各

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and creases, characteristic of old paper. A small dark mark is visible near the bottom center. The right edge of the page is slightly irregular, suggesting it is part of a bound volume.

公司 43
住家 263
傳呼 687-



2

'MAPLE'
7760 WATERTON

 **KEN
HA
REAL**

 **CPA**


Jewell
REAL ESTATE
 2145 Kingsway V
 10公司 437
五大
 ▲近京士威
 士康二睡

▲22年雲東區
直達唐人街
成。週日工
▲雲西區視屋
地 62x14
▲歡迎
，手



▲烈治
C 氏 八條
▲唐人街合法上下仔屋
下層兩房，廚廁新裝
四通八達購物方便，
十萬九千。

• 45萬餘。
上層三房
，有車房
尺闊地，

屋可改三
△新屋菲沙
・交通方
△西區復式
廿萬餘。

飲出租價七萬九。
京士威瓦頂。五房二廳。
十七萬餘。
房屋近甘比街。瓦頂。價

KUMON MATH 教授數學

每一個人人都喜愛數學!!

在日本・有超過一百三十萬名學生以下
列方式學習 KUMON MATH

- △私人教導
- △開始時淺白容易
- △根據標準學習時間逐步深造。

每星期六上課時間：下午一至五時

地點：COMMUNITY CENTRE
3096 EAST HASTINGS

欲知詳情查詢電話：874-9462

KUMON EDUCATION RESEARCH CENTRE
LOS ANGELES 6820 LA Tijera Blvd. #200
CA 90045 U.S.A. TEL: (213) 215-3311

代東

本總堂訂一九八六年五月十八日(星期日)上午九時在本總堂舉行成立第六十八週年暨落成六十週年紀念暨慶典典禮，同日中午十二時端獅巡遊華埠，沿門恭賀密日(五月十九日)下午五時，假座名園酒樓公宴，敬請本堂暨各埠陳列川堂仲，諸姊妹及胡貴男女士宗親，屆時踴躍參加，同慶盛典，此啓

附註：
報名地點：本總堂三樓
日期：由四月廿一日起至五月十七日止
時間：每天由下午一時至五時有專人負責報名。
賞報名：
席金：成年每位十元，五歲至十二歲每位五元，五歲以下及六十五歲以上者，上蓋足義務費員免費，請提早登記，以便安排席位。

全加陳列川總堂同人敬約

向動新的區太亞在聯蘇

譯惠鮑 等頓霍·勃鮑(美)

莫斯科正在對日本和中國，致力於削減美國在該地區的軍事影響，但是，進展緩慢。多年來，蘇聯一直把日本只當作美國的軍事基地，不過，現在不再這樣看了。一月間蘇聯外長謝爾蓋·科索沃訪問日本，是一個最新的跡象，表示蘇聯領袖戈爾巴喬夫決心，要在日本這個對美國有重大戰略意義的地方，取得一定影響。

蘇聯的目標非常明確。首先，克宮領導人想迅速與美國關係。此外，他們看來傾向於與美國修好，並利用他們在越南的基地作為跳板，破壞美國在亞洲其他地方的影響。

克宮認為，亞洲和太平洋地區的下面一些發展，是令人鼓舞的：

在日本，廣泛存在反核情緒。分析家相信，蘇聯可能發動和平攻勢，予以利用。

在中國，中共領導層，正在致力於與兩個超級大國保持比較平衡的關係，而改造中國過時的蘇聯工廠，需要蘇聯的協助。

在菲律賓，美國在那裏的海空軍基地也有可能不穩。

在泰國，國民黨年邁「總統」蔣經國繼承人問題引起的政治不穩定，可能打亂美國對該國的對華政策。

在北韓，金日成主席的政府盼望發展核電和其他高科技技術，而這些東西目前是以從他的中國盟友取得的。

顯然，克宮想利用這些發展，不過，看來短期內，不容易辦到。

目前，蘇聯正在亞洲運用一項迄今為止在西歐未能得逞的戰略，設法擴大華盛頓及其盟國之間的政治和經濟分歧。

顯然，蘇聯正著意於突出戈爾巴喬夫作為克宮首腦的形象，開明和以和平共處取對抗。

不過，各種迹象顯示，莫斯科對亞洲政策的改變，形式多於實質。

外交分析家認為，蘇聯最近的調子很可能反映出主要是外交政策的轉變，而不是真的想解決冷戰，蘇聯與日本、中國和東南亞發展關係的棘手問題。

然而，莫斯科顯然想使人留下這樣的印象：蘇聯在亞洲問題上採取更加寬容的態度。

香港人口最新數字

據香港政府最新發表的統計數字顯示，香港人口截至一九八五年十二月三十一日止，共有五百四十六萬六千九百九十九人，比一九八四年年底統計人口數增加六萬九千四百九十九人，增百分之二點三。

香港去年出生人數為七萬六千五百九十八人，死亡二萬五千三百三十三人，出生人口減去死亡人口，自然增長數目為五萬一千二百六十五人。

去年從外地進入香港的總人數，減去從香港遷去的總人數，流動人口增加一萬八千一百一十八人。

謝爾蓋·科索沃一月間訪日，是蘇聯外長近十年來訪日的第一次。同時，蘇聯外長買才去年十二月訪問北京期間還宣佈，中蘇兩國外長將於今年互訪，成為二十年來的第一次。

此外，莫斯科最近開始對好萊塢電影業進行調查。一位蘇聯部長在正式訪問印尼和馬來西亞及非正式逗留泰國期間，都提到擴大貿易和經濟援助的前景。

可是，莫斯科由於長期堅持與日本、日本和東南亞的對抗政策，包括繼續進行阿富汗戰爭，核彈部署矛頭指向亞洲，加強蘇聯太平洋艦隊等，這些國家和地區仍然對蘇聯持不信任態度。蘇聯的經濟和技術援助，仍然受到限制。

不過，蘇聯人看來並不就此算數。例如，他們希望說服日本，不要協助美國發展新的尖端技術武器，特別是「長程大氣」武器。莫斯科擔心，美國星艦計劃將從日本的廣島和其他尖端技術項目得到幫助。

在經濟方面，蘇聯想日本參加開發西伯利亞的天然資源和薩哈林島附近的沿海天然氣田。但日本人不感興趣。

今年稍後，蘇聯外長將訪問北京，尋求改善對華關係，以對付美國「中國牌」。但是，成功機會不大。原因是蘇聯繼續拒絕中國三項要求：蘇聯從阿富汗撤軍，停止援助越南軍事佔領柬埔寨，撤退中蘇邊境的大軍。

因此，中蘇關係的未來，除了改善貿易和文化關係外，分歧將繼續存在。

不過，謝爾蓋·科索沃和其他蘇聯使節頻頻訪問亞太國家，表示蘇聯對亞太區的外交活動加強，說明戈爾巴喬夫在這個地區的活動，比他的前任積極得多，從而引起美國的憂慮，擔心蘇聯正在謀求加強在這個地區的影響，而這個地區的重要性正在變得愈益重要。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業



50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費
- 利率如有轉變
- 恕不預先通知

服務時間：

星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗

電話：685-3935
130 E. Pender St.
華埠片打東街130號

元豐公司 本週特價

YUEN FONG COMPANY LIMITED

(由四月十九日至廿五日)

- * 八安士正杭州白菊花 每包 \$1.99
- * 300 ml 壽星公煉奶 每罐 \$1.95
- * 280 克水仙牌露筍 每罐 35 仙
- * 400 ml 泰國椰子奶 每罐 69 仙
- * 金馬清補涼四包 \$2.50
- * 半磅庄北芪碎每包 \$1.50
- * 一百張裝 FACELLE 牌紙巾 每包 69 仙

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

參加華僑之聲旅行團你有信心!

203 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T8 TEL: (604) 688-7733

開創十一年。直接主辦。華人領隊

迎接 86 年世界博覽會・精選各項旅行團

- * 美加東岸十一日遊 \$1129-\$1299 (45日前繳付)
— 七月五日、七月二十六日、八月十六日
— 暢遊多倫多、渥太華、滿地可、尼亞加拉瀑布、紐約、大西洋城、費城、華盛頓
- * 美國西部黃石公園十二日遊 \$599-\$669
— 五月二十五日、七月二十日、九月七日
— 暢遊黃石公園、鹽湖城、大峽谷、大瀑布、拉斯維加斯、RENO 等美國八大州
- * 迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559
— 六月六日、六月二十八日、七月、八月逢星期六
— 暢遊三藩市、迪士尼樂園、羅省、荷里活環球片場、聖地牙哥海岸世界、拉斯維加斯、RENO
- * 加拿大 Banff 及愛民頓六日遊 \$309-\$379
— 六月六日、六月二十一日、六月二十八日、七月、八月逢星期六
— 暢遊內陸、BANFF、哥倫比亞冰河、路易斯湖、卡加利、世界最大愛明頓購物中心
- * Banff 及愛民頓飛機五日遊 \$439-\$499
— 六月二十一日、七月十二日、八月九日
- * B.C. 內陸三日遊 \$159-\$199
— 五月十七日、六月二十八日、八月二日、八月三十日
— 暢遊地獄門、三谷峽、古鎮、大花園、釀酒廠、明湖花園，並有燒烤晚餐及遊船上海鮮自助餐
- * 域多利一日遊 \$63
— 五月份逢星期日、六日逢星期六、日、七月、八月逢星期六、日
- * 西雅圖一日遊 \$39
— 五月八日起逢星期六出發
- * 博覽會一日遊 \$25
— 五月十日起逢星期一、四、六出發
- * 大溫哥華一日遊 \$39
— 五月十六日起逢星期二、五出發

區祖棠中醫藥師主理

免費解答有關中藥保健問題

總店中藥部 由原廣東省中醫藥院主治醫師

華人之聲 波週 1470
足蹟遍天下有獎問答遊戲

參加辦法：請將「足蹟遍天下」由第三輯至十二輯的節目內容順序填在表格內(除已有號碼外。填上其餘號碼)。連同姓名、地址、電話號碼寄 814 RICHARD ST. VAN. B.C. V6B 3A7 或投入博益假期。龍城戲院。嘉禾戲院或永安公司收集箱內。截止日期四月三十號。

足蹟遍天下節目次序：

歐洲	3	泰國	姓名：
4	馬星	日本	地址：
10	日本	歐洲	電話：
澳洲	8	澳洲	
12	ROCKIES	馬星	

詳情請留意華人之聲週波 1470。星期五。晚上十時十五分「足蹟遍天下」。資料由博益假期提供。

獎品：頭獎：博益假期代理 BREWSTER TOUR 雙人七天洛基山脈豪華遊價值 \$1500。

二獎：博益假期雙人 VICTORIA 一日遊。

三獎：大三元酬賓席一圍價值 \$88.00

另設十名安慰獎。獎品包括

- (1) 龍城或嘉禾戲院贈卷
- (2) 永安公司唱片乙張
- (3) 第一影彩色沖晒
- (4) 香格里拉餐卷
- (5) 國泰航空公司旅行袋
- (6) 公用電視電器公司耳筒收音機

優質旅遊

(鄧強慶製作公司附屬機構)



☆ 美加東岸十日遊 ☆

出發日期：五月九日晚(鄧強慶親自領隊)

行程

- 第一日 溫哥華—多倫多
乘坐豪華噴射客機飛往多倫多，享受機上免費酒水服務。
- 第二日 多倫多
暢遊市內名勝，並到尼亞加拉大瀑布觀光。
- 第三日 多倫多—華盛頓
途經美國東部多個繁盛州郡。
- 第四日 華盛頓(美國首都)
參觀國會大廈、華盛頓紀念碑、林肯紀念堂、弗羅斯特紀念堂、國家墳場及科學館等。
- 第五日 華盛頓—大西洋城
早上參觀白宮，下午到大西洋城賭城，沿途經美國獨立發源地—費城。
- 第六日 大西洋城—紐約
參觀洛克菲勒中心、電台城、帝國大廈、世界貿易中心及南海岸等名勝。團友可在這北美洲購物天堂隨意購物，晚上更可一睹所有特色之紐約夜生活。
- 第七日 紐約—聯合國—滿地可
早上參觀聯合國大廈，下午到滿地可遊覽。
- 第八日 滿地可—聖太華
參觀 MOUNT ROYAL 聖太華大學、天主教堂及紅樓區等。
- 第九日 聖太華(加拿大首都)—多倫多
參觀加拿大國會、總理府後返多倫多。
- 第十日 乘坐車位機場，準備回溫哥華

	四人房	三人房	雙人房	單人房
成人每位	899	988	1120	1350
小童(十二歲以下)	749	878	1010	

報名地點

地址：223 奇化街(電梯按 3 字)

電話：684-7551

費用包括：一來回溫哥華、多倫多機票
一乘座空調之豪華遊覽客車
一酒店住宿，以雙人房為原則
一旅程表內之各項遊覽節目
一有華人領隊團照顧
一所有入場觀光費

平通華埠沖印服務：每張 90¢ 十張 24¢

伊朗當局正向民衆 加速募集戰爭捐款

加速募集戰爭捐款

【新華社德黑蘭四月二十三日電】伊朗當局正向民衆加速募集戰爭捐款，以支持其對伊拉克的戰爭。

據消息人士說，從四月開始，所有的政府僱員每月將捐出一天的工資，而以前是每月捐三天。

由伊朗革命衛隊建立的戰爭捐款站，最近紛紛出現。在德黑蘭大街上，一位捐款站負責人說，他每天能募集捐款三十萬里亞爾（約八十五萬美元）。

據德黑蘭一家建築公司的分公司統計，它的僱員在「自願」的基礎上，每天共捐出約十五萬里亞爾。除了捐款外，德黑蘭市民還捐出衣物、食品、牙膏和肥皂等。

政府還號召人們捐獻食品、衣服、肥皂、牙膏和他生活必需品。革命衛隊總部和教育部合作，從德黑蘭中、小學生中，已募集了五百萬個兒童的零錢。

革命衛隊在全國各地建立了募捐機構，並且在銀行專門為募集的捐款開了戶頭。

（聯）別馬加納，加納、馬達加斯加、特立尼達和多巴哥、與安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

蘇聯指責美國 再次進行核試

【新華社華盛頓四月二十二日電】蘇聯外交部發言人宣佈，美國今天又在內華達試驗場進行了一次核試驗。

這是美國在一個月內進行的第三次核試驗。當量在二萬五千噸。

蘇聯對美國的這次核試驗，立即作出了反應。塔斯社說，美國的這一行動破壞了內瓦的核裁軍，加劇了世界緊張局勢。

此間觀察家認為，這次核試驗表明美國不願接受蘇聯關於停止核試驗的建議。

（聯）別馬加納，加納、馬達加斯加、特立尼達和多巴哥、與安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

中國在南京建首個 合同戰術訓練中心

【香港中國通訊社四月二十三日電】南京消息：中國人民解放軍第一十五個師組建了一個合同戰術訓練中心。

該中心在南京郊區，由該師副師長兼合同戰術訓練中心主任。該中心將負責訓練該師各營連排班組的合同戰術。

據悉，該中心將負責訓練該師各營連排班組的合同戰術。

（聯）別馬加納，加納、馬達加斯加、特立尼達和多巴哥、與安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

美國廣播公司 播熊貓紀錄片

【新華社倫敦四月二十三日電】美國廣播公司（ABC）將於四月二十四日播出一部關於熊貓的紀錄片。

這部紀錄片名為《熊貓的故鄉》，由美國廣播公司與英國廣播公司（BBC）聯合製作。

紀錄片將介紹熊貓的生活習性、繁殖情況以及保護工作。

（聯）別馬加納，加納、馬達加斯加、特立尼達和多巴哥、與安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

安理會一項決議案，而予以支持。

納偉旅行社

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

納偉旅行社 (N.W. Travel) 提供世界各地旅遊服務。地址：110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada。電話：(604) 689-0501。

開心旅遊

開心旅遊送保險。旅遊安心更開心。直接主辦華人領隊。

◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。出發日期：五月十三日、廿二日。\$3188。

◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、揚州、桂林。出發日期：六月廿八日、十七日。\$2558。

◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、長沙、桂林、黃山、桂林。出發日期：六月廿日、廿一日。\$2988。

★日本本州豪華團七天 \$1590
★韓國漢城、台灣、香港、九龍 \$1288
★日本、台灣、香港、九龍 \$1649

以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食。
★另有九至廿四天中國長城旅行團天天出發。任君選擇，歡迎查詢。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604) 669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.\$1538
每月均有團出發
暢遊：東京、富士山、箱根、富士山、富士五湖等。包豪華酒店、膳食、觀光、機票可延期台灣及香港。

華東、北京、桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.\$2950 暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、華東、華北、西安、桂林遊 FR.\$2850
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

絲綢之路 21日 FR.\$3350
長江三峽遊 23日 FR.\$3380
香港六晚住宿 FR.\$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及晚餐。
香港、曼谷、芭提雅十三晚遊 FR.\$1640
多倫多 FR.\$269 檀香山 FR.\$319 三藩市 FR.\$179
羅省 FR.\$199 紐約 FR.\$358 倫敦 FR.\$638 巴士國等
代理：歐洲團、東南亞團、羅省、三藩市團、巴士國等。代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604) 669-6412 681-3816

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

德時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (匯豐銀行對面) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

*代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

國際旅行社

INTERNATIONAL TRAVEL
4058 CAMBIE ST. TEL: 875-6422
機票大特價

來回：香港、台北 \$850
星加坡、吉隆坡 \$1180
馬尼拉 \$950
以上小童半價
來回：三藩市 \$179
羅省 \$229
單程：多倫多 \$199

VICTORIA DAY 域多利假日長週末旅遊好去處。拉斯維加斯旅行團。五月十六日出發 \$343起。包三日三晚酒店。
包您贏到笑
賺得免費旅遊賭城
包食宿及來回機票
令您盡情享樂
與您共渡好時光
不必攜帶現金 略具條件報名
歡迎查詢賭場必贏技術小冊
免費提供

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

華人領隊 每月有團出發
歐洲豪華團 \$1238起另加機票
日本七天 \$1498元起
韓國台灣環島香港九龍 \$1288
迪士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
卑斯亞省六天團
美景人生享受

地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd.
春季機票大特價！
*溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1050 (雙人房)
(出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得)
*快意內陸精選遊兩晚三日 (\$183雙人房)
費用包括兩晚一流酒店住宿，觀光入場費，一豐富晚餐，華人領隊
出發日期：五月十七日，八月三日，八月三十日。
*另超值回港機票加六晚酒店 \$1175 (雙人房)

*西雅圖—香港來回機票特價 \$570 美元 (一年期)
特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。
電話：(604) 669-4165 溫哥華華埠片打東街，125號

中國遊 \$3150

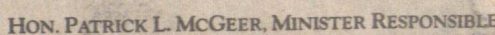
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 \$3399

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港、重慶、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日包三餐。在香港部份亦包旅遊新目。出發前有晚餐聚會。
代辦手續並代申請旅遊簽證。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回港。

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話：684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文東三路6340號 電話：278-4401
主理 丘錫梁先生 (MR. FRED YAU)

我們都盡力協助建設卑詩省，使它發展，
我們在世界舞台上能與卑詩省一起得到人們的
讚譽，與有榮焉。
卑詩館是一生中只有一次的機會，使我們與世界
分享歷史上的成就。
這是一個陳列窗櫺，一項鼓勵，和一個光輝未
來的開始。卑詩省必熱烈慶祝。



100

新屋招租

細廿四街樓下一房
一應廚廁齊備另左
治街樓上有兩房肉
呂夫婦請電874

94228913

1986年世界博覽會開幕日期已接近，這是所有卑詩省省民打開懷抱，回想出我們已有什麼成就的時候。

這一次1986年世界博覽會籌備經年，展示出卑詩省一世紀以上的偉大成就。

—

—

—

非 冰 化

<p>廣告</p> <p>大宏</p> <p>報力</p> <p>本効</p>	<p>聘請</p>
<p>中餐及西餐館招男 女侍應及女收銀員 多名有經驗者合電 洽</p> <p>唐餐館請熟手女企 枱。懂英語。半工 或全日工。請電。</p> <p>三二。八七四八</p>	<p>聘請女文員</p> <p>須略懂打字簿記有 售貨收銀經驗優先 並須操流利英語有 意者來函1557號 嘉士定西街方太啟</p>

<p>請廚</p> <p>請經驗中西廚兩名 。雲爐英語。長工 。位擅治菜。有意 者請電經理：27 4。8424洽。</p>	<p>亞省聘請</p> <p>唐市餐館請一名有 經驗中西廚師。新 金堡厚包食宿。有 意洽談：872。 2146。</p>
<p>請人</p> <p>SURROUSEY日本 餐館請廚及幫廚各 名。無須懂日本</p>	<p>卑仔請人</p> <p>餐館請懂英語助理 一名及中西廚一名 請電1.6336。 9073或雲峰電 40349773</p>

近雲埠・高
請中西厨
食宿女傭
二五九四八六
一小孩及料理家務
女傭一星期工作五
入請晚上六時後電

士巴丹拿
 接嬌與牛
 306.

珍太夫人廣東中
於一九八六年

015439
牌照

華花店
darin Florist

ender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞園籃
歡光花襟
迎顯牌花

舍甫
LISA
439 Dunl...

FLORIST

花枝



ICBC CLAIMS
 免費贈送換油或 TUNE-UP

免費汽車借用
 代辦 ICBC 手續



快捷
 車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

688-8788

